

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Oversettelse

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Kongeriket Norges Regjering og Kongeriket Belgias Regjering som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

KAPITTEL I

Overenskomstens anvendelsesområde

Artikkel 1

DE PERSONER SOM OVERENSKOMSTEN GJELDER

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

Artikkel 2

SKATTER SOM OMFATTES AV OVERENSKOMSTEN

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.
2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av foretagender, så vel som skatter av verdistigning.
3. De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er især:
 - a) I Norge:
 - (i) inntektsskatt til staten;
 - (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
 - (iii) inntektsskatt til kommunen;
 - (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
 - (v) formueskatt til staten;
 - (vi) formueskatt til kommunen;
 - (vii) skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum;

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- (viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet;
- (ix) sjømannsskatt;
(i det følgende kalt «norsk skatt»).
- b) I Belgia:
- (i) skatt vedrørende fysiske personer
(l'impôt des personnes physiques – de personenbelastning);
- (ii) selskapsskatt
(l'impôt des sociétés – de venootschapsbelasting);
- (iii) skatt vedrørende juridiske personer
(l'impôt des personnes morales – de rechtspersonenbelasting);
- (iv) skatt vedrørende utenlandsbosatte
(l'impôt des non-résidents – de belasting der nietverblijfhouders);
- (v) særskatt til skatten for fysiske personer
(la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques – de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing);
- herunder forskuddsskattene, tilleggene til disse skatter og forskuddsskatter, samt tilleggsskatt vedrørende fysiske personer
(i det følgende kalt «belgisk skatt»).
4. Overenskomsten skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter blir utskrevet av en av de kontraherende stater etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal underrette hverandre om enhver vesentlig endring som er foretatt i deres respektive skattelover.

KAPITTEL II

Definisjoner

Artikkel 3

ALMINNELIGE DEFINISJONER

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:
- a) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Kongeriket Norges sjøterritorium, hvor Kongeriket Norge overensstemmende med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
- b) «Belgia» betyr Kongeriket Belgia; anvendt i geografisk betydning menes statsområdet, territorialfarvannet og ethvert annet område i havet hvor Belgia overensstemmende med folkeretten utøver suverene rettigheter eller sin jurisdiksjon;
- c) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Belgia, slik det fremgår av sammenhengen;
- d) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

- e) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig sammenheng behandles som en juridisk person i den kontraherende stat hvor det er hjemmehørende;
 - f) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
 - g) «statsborgere» betyr:
 - (i) alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
 - (ii) alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådan i henhold til gjeldende lovgivning i en kontraherende stat;
 - h) «internasjonal fart» betyr enhver transport med et skip eller luftfartøy drevet av et foretagende hvis virkelige ledelse har sitt sete i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
 - i) «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) i Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) i Belgia, the Director General of direct taxes.
2. Ved en kontraherende stats anvendelse av overenskomsten, skal ethvert uttrykk som ikke er definert i den, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på.

Artikkel 4

SKATTEMESSIG BOPEL

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for styre, eller ethvert annet lignende kriterium; det betyr også når det gjelder Belgia, selskaper (dog ikke aksjeselskaper) som har besluttet at deres fortjeneste skal skattlegges etter reglene om skatt for fysiske personer. Uttrykket omfatter imidlertid ikke noen person som er skattepliktig i en kontraherende stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne stat eller formue som befinner seg der.
2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:
 - a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig; hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
 - b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av statene, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
 - c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han er statsborger;
 - d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor den virkelige ledelse har sitt sete.

Artikkel 5

FAST DRIFTSSTED

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.
2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:
 - a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
 - b) en filial;
 - c) et kontor;
 - d) en fabrikk;
 - e) et verksted, og
 - f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller et hvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.
3. Stedet for et bygningsarbeid, et anleggs-, monterings- eller installasjonsprosjekt, eller kontroll- eller rådgivningsvirksomhet i tilknytning til slike utgjør et fast driftssted bare hvis stedet opprettholdes, eller prosjektet eller virksomheten varer mer enn tolv måneder.
4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel, skal uttrykket «fast driftssted» ikke anses å omfatte:
 - a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer som tilhører foretagendet;
 - b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
 - c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
 - d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer, eller til innsamling av opplysninger, for foretagendet;
 - e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for å drive annen virksomhet som for foretagendet er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet;
 - f) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for en kombinasjon av aktiviteter som nevnt i underpunktene a) til e), forutsatt at det faste forretningssteds samlede virksomhet som skriver seg fra denne kombinasjon, er av forberedende art eller har karakter av en hjelpevirksomhet.
5. Når en person, som ikke er en uavhengig mellommann som punkt 6 gjelder for, opptrer på vegne av et foretagende og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretagendet, skal foretagendet uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 anses for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg for foretagendet. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4, og som hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt.
6. Et foretagende skal ikke anses for å ha et fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirk-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Beliga til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

somhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

Denne bestemmelsen skal ikke gjelde for en mellommann som opptrer på vegne av et forsikringsforetagende og som vanligvis slutter kontrakter på vegne av dette foretandet.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver forretningsvirksomhet i denne annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper anses for et fast driftssted for det annet.

KAPITTEL III

Beskatning av inntekt

Artikkel 6

INNTEKT AV FAST EIENDOM

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbeholder av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jordbruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skip og luftfartøy anses ikke som fast eiendom.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt som oppbæres ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.
4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelse av selvstendige personlige tjenester.

Artikkel 7

FORTJENESTE VED FORRETNINGSVIRKSOMHET

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretandet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretandet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.
2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsene i punkt 3, i hver kontraherende stat tilskrives det faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet hvis det hadde vært et særskilt

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Beliga til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under de samme eller lignende forhold og opptrådte helt uavhengig.

3. Ved fastsettelsen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.
4. a) Hvis det ikke foreligger formålstjenlig regnskap eller annet materiale som gir anledning til å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted, kan skatten utlignes i den stat hvor det faste driftssted ligger og overensstemmende med denne stats lovgivning under hensyntagen til den normale fortjeneste for tilsvarende foretak hjemmehørende i denne stat som driver samme eller lignende virksomhet.
- b) I den utstrekning det har vært vanlig praksis i en kontraherende satt å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige avdelinger, skal intet i punkt 2 utelukke denne kontraherende stat fra å fastsette den skattbare fortjeneste ved en slik fordeling som måtte være vanlig. Den fordelingsmetode som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.
5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer for foretagendet.
6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.
7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8

INTERNASJONAL TRANSPORT

1. Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.
2. Hvis den virkelige ledelse for et skipsfartsforetagende er om bord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den kontraherende stat hvor skipet har sitt hjemsted, eller hvis slikt hjemsted ikke finnes, i den kontraherende stat hvor den som driver skipet er bosatt.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 kommer likeledes til anvendelse på fortjeneste som oppebæres ved driften av fartøy som benyttes til fiske, selfangst og hvalfangst i det åpne hav.
4. Hvor, ved anvendelse av punktene 1 og 3,
 - a) et foretagende blir drevet av et interessentskap eller en annen sammenslutning av personer som alle er solidarisk ansvarlige og hvorav minst en person har ubegrenset ansvar; og
 - b) minst en av disse personer er bosatt i en kontraherende stat og minst en av dem er bosatt i den annen kontraherende stat; og

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- c) den virkelige ledelse for foretaget ikke blir utøvet utelukkende i en kontraherende stat, skal foretaget anses for å ha setet for den virkelige ledelse i begge kontraherende stater og, i så fall, skal foretagens fortjeneste bare kunne skattlegges i den stat hvor de personer som er nevnt i underpunkt b) er bosatt og i forhold til deres andel av fortjenesten.
- 5. Bestemmelsene i punkt 1 får også anvendelse på fortjeneste oppbåret ved deltakelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i en internasjonal driftsorganisasjon.
- 6. Bestemmelsene i punktene 1 og 5 skal få anvendelse på fortjeneste oppbåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), men bare i den utstrekning fortjenesten oppbåret av Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS) svarer til dens andel i nevnte organisasjon.
- 7. Fortjeneste ved bruk eller leie av containere (innbefattet tilhenger og tilknyttet utstyr for transport av containere) benyttet i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaget har sitt sete.

Artikkel 9

FORETAGENDER MED FAST TILKNYTNING TIL HVERANDRE

I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller
- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat,

skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av foretagendene, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10

DIVIDENDER

- 1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
- 2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men hvis den virkelige rettighetshaver til dividendene er en person bosatt i den annen kontraherende stat skal den skatt som ilegges ikke overstige;
 - a) 5 prosent av dividendenes bruttobeløp, hvis den virkelige rettighetshaver er et selskap som direkte innehar minst 25 prosent av kapitalen i det selskap som utdeler dividendene.
 - b) 15 prosent av dividendenes bruttobeløp i alle andre tilfelle.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapet for så vidt angår den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 kan dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Norge av et selskap hjemmehørende i Belgia skattlegges i Norge etter en sats som ikke må overstige 15 prosent. Dette gjelder så lenge dividender som utdeles av norske selskaper tillates fratrukket deres fortjeneste ved beregningen av norsk statsskatt.
4. Uttrykket «dividender» i denne artikkel betyr inntekt av aksjer, «jouissance» aksjer eller «jouissance» rettigheter, bergverksaksjer, andelsbevis eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt av andre selskapsrettigheter som etter lovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme skattemessige behandling som inntekt av aksjer. Uttrykket omfatter også inntekt – endog ved betaling i form av renter – som er skattepliktig som inntekt av kapital investert av deltakerne i et selskap, som ikke er et aksjeselskap, som er hjemmehørende i Belgia.
5. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver av dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
6. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppebærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, med mindre dividendene er utdelt til en person bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat, og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

Artikkel 11

RENTER

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra og i henhold til denne stats lovgivning, men hvis den virkelige rettighetshaver til rentene er en person bosatt i den annen kontraherende stat skal den skatt som ilegges ikke overstige 15 prosent av rentenes bruttobeløp.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 skal renter være unntatt fra skatt i den kontraherende stat som de skriver seg fra hvis:
 - a) rentene rettmessig tilkommer en kontraherende stat, dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en institusjon i denne stat som ikke er skattepliktig der.
 - b) rentene er betalt av en kjøper til en selger i forbindelse med forretningskreditt som skyldes forsinket betaling for varer, utstyr eller tjenester; eller

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Beliga til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- c) rentene er betalt i forbindelse med lån av enhver art ytet av et bankforetagende unntatt når lånet er organisert ved utstedelse av ihendehaverobligasjoner.
4. Uttrykket «renter» i denne artikkel betyr inntekt av fordringer av enhver art, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller ikke. Uttrykket omfatter særlig inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, herunder agiobeløp og gevinster som skriver seg fra slike obligasjoner eller gjeldsbrev. Uttrykket «renter» i denne artikkel omfatter ikke morarenter eller renter som anses som dividender i henhold til artikkel 10, punkt 4, annet punktum.
5. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.
6. Renter skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt i denne stat. Når imidlertid den person som betaler rentene enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som den gjeld rentene betales av er knyttet til, og som rentene belastes, da skal slike renter anses å skrive seg fra den kontraherende stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.
7. Når et rentebeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemand, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra i henhold til denne stats lovgivning.

Artikkel 12

ROYALTY

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat skal, dersom denne person er den virkelige rettighetshaver til royaltyen, bare kunne skattlegges i denne annen stat.
2. Uttrykket «royalty» i denne artikkel betyr betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter, herunder kinematografiske filmer, filmer eller bånd for radio- eller fjernsynsutsendelse, alle slags patenter, varemærker, mønstre eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.
3. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i den-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

ne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royaltyen reelt er knyttet til det faste driftsted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

4. Royalty skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt i denne stat. Når imidlertid den person som betaler royaltyen, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som forpliktelsen til å erlegge royalty er knyttet til, og slik royalty blir belastet det faste driftssted eller det faste sted, da skal slik royalty anses å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.
5. Når et royaltybeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemand, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forholdet ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra i henhold til denne stats lovgivning.

Artikkel 13

FORMUESGEVINST

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretaket) eller av fast sted som nevnt.
3. Gevinst ved avhendelse av skip, luftfartøy eller containere i internasjonal fart eller løsøre knyttet til driften av slike skip, luftfartøy eller containere skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor fortjenesten av slik virksomhet i henhold til artikkel 8 kan skattlegges.
4. Gevinst ved avhendelse av aksjer i et selskap som er hjemmehørende i en kontraherende stat kan skattlegges i denne stat, men bare dersom de avhendede aksjene utgjør en andel på minst 30 prosent i selskapet.
5. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1, 2, 3 og 4 skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

Artikkel 14

SELVSTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (FRITT YRKE)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat. Imidlertid kan slik inntekt skattlegges i den annen kontraherende stat dersom:

- a) han i den annen stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelse av hans virksomhet; eller
 - b) han oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen overstiger 183 dager i løpet av noen tolv-måneders periode;
- men bare så meget av inntekten som kan tilskrives tjenester som er utført i denne annen stat.
2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 15

USELVTENDIGE PERSONLIGE TJENESTER (LØNNSARBEID)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 18 og 19 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, dersom:
 - a) mottakeren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av noen tolv-måneders periode, og
 - b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i den stat der mottakeren er bosatt, og hvis virksomhet ikke består i utleie av arbeidskraft, og
 - c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen stat.
3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel, kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete. Når imidlertid bestemmelsene i artikkel 8, punkt 4 kommer til anvendelse, skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor mottakeren er bosatt.
4. Hvor en person bosatt i en kontraherende stat mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 16

STYREGODTGJØRELSE

1. Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraheren-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

de stat, kan skattlegges i denne annen stat. Bestemmelsene i dette punkt skal også få anvendelse på vederlag mottatt for utførelse av funksjoner som i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat hvor selskapet er hjemmehørende betraktes som funksjoner av lignende art som de som er utført av en person som er omhandlet i foranstående setning.

2. Godtgjørelse som en person som er omhandlet i punkt 1 mottar fra et selskap som vederlag for daglig virksomhet av ledende eller teknisk art, kan imidlertid skattlegges overensstemmende med bestemmelsen i artikkel 15.

Artikkel 17

ARTISTER OG IDRETTSUTØVERE

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig virksomhet utøvet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker eller idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.
2. Når inntekt som skrives seg fra personlig virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i denne egenskap, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse på inntekt som skrives seg fra virksomhet som artister utfører i en kontraherende stat hvis besøket i denne staten hovedsakelig er understøttet av offentlige fond i den annen kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.

Artikkel 18

PENSJONER, LIVRENTER, UNDERHOLDSBIDRAG OG SOSIALE TRYGDEYTELSER

1. Med forbehold av bestemmelsene i punkt 2 i artikkel 19, skal pensjoner og annen lignende godtgjørelse, underholdsbidrag og livrenter, så vel som pensjoner og andre sosiale trygdeytelser som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat, bare kunne skattlegges i denne stat.
2. Uttrykket «livrente» betyr et fastsatt beløp som skal betales periodevis til fastsatte tider på livstid, eller i løpet av et bestemt eller konstaterbart tidsrom i henhold til en forpliktelse til å erlegge betaling som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse i penger eller pengers verdi.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 1 skal ethvert underholdsbidrag eller annet beløp til underhold som betales av en person bosatt i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, i den utstrekning det ikke er fradragsberettiget for betaleren, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat.

Artikkel 19

OFFENTLIGE TJENESTER

1. a) Godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, for tjenester som er ytet denne stat eller en av nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Beliga til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- b) Uansett bestemmelsene i underpunkt a) skal slik godtgjørelse kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottakeren er bosatt i denne stat og
 - (i) er statsborger av denne stat; eller
 - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare i den hensikt å utføre de nevnte tjenester.
2. a) Enhver pensjon som utredes av, eller belastes fond opprettet av, en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, i anledning tjenester som er ytet denne stat eller en av de nevnte forvaltningsmyndigheter skal bare kunne skattlegges i denne stat. I den utstrekning slik pensjon ikke blir skattlagt i denne stat, kan pensjonen skattlegges i den annen kontraherende stat.
 - b) Uansett bestemmelsene i underpunkt a) skal slik pensjon kunne skattlegges bare i den annen kontraherende stat hvis mottakeren er bosatt i og er statsborger av denne stat.
3. Bestemmelsene i artiklene 15, 16 og 18 skal få anvendelse på godtgjørelse og pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens lokale eller regionale forvaltningsmyndigheter.

Artikkel 20

STUDENTER

En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte stat utelukkende for sin utdannelse eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for beløp som han mottar til underhold, utdannelse eller opplæring, forutsatt at disse beløp skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

Artikkel 21

VIRKSOMHET UTENFOR KYSTEN

1. Bestemmelsene i denne artikkel skal få anvendelse uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst når virksomhet utøves utenfor kysten av en kontraherende stat i forbindelse med undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i denne stat (i denne artikkel kalt «virksomhet utenfor kysten»).
2. En person bosatt i en kontraherende stat som driver virksomhet utenfor kysten av den annen kontraherende stat skal med forbehold av bestemmelsene i punktene 3 og 4 i denne artikkel, anses for å drive slik virksomhet i denne annen stat gjennom et fast driftssted eller et fast sted der.
3. Bestemmelsene i punkt 2 får ikke anvendelse dersom virksomheten er utøvet i et tidsrom som til sammen ikke overstiger 30 dager i løpet av noen tolv-måneders periode. Ved anvendelsen av dette punkt skal imidlertid virksomhet utøvet av et foretagende som er tilknyttet et annet foretagende i artikkel 9's forstand anses for å være utøvet av det foretagende som det er knyttet til, hvis den angjeldende virksomhet i vesentlig grad er den samme som den virksomhet som det sistnevnte foretagende utøver.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Beliga til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

4. Fortjeneste oppebåret av en person bosatt i en kontraherende stat ved transport av forsyninger eller personell til eller innen et område hvor det foregår virksomhet utenfor kysten av en kontraherende stat, eller ved driften av taubåter og andre hjelpefartøy knyttet til slik virksomhet, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.
5.
 - a) Med forbehold av underpunktene b) og c), kan lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til virksomhet utenfor kysten av den annen kontraherende stat, skattlegges i denne annen stat i den utstrekning arbeidet er utført utenfor kysten av denne stat og forutsatt at arbeidet utenfor kysten er utøvet i et tidsrom som til sammen overstiger 30 dager i løpet av noen tolv-måneders periode.
 - b) Lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnsarbeid skal bare kunne skattlegges i denne stat såfremt oppgavene er utført for en arbeidsgiver i denne stat i forbindelse med utnyttelsen av petroleumsreservoar som strekker seg over delelinjen mellom en kontraherende stat og enhver annen stat, og såfremt det foreligger en avtale mellom disse to stater om en felles utnyttelse av reservoaret, og utnyttelsen finner sted samtidig på begge sider av delelinjen. Denne bestemmelse skal imidlertid bare få virkning som følge av en særskilt avtale mellom de kompetente myndigheter i de kontraherende stater.
 - c) Lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer i anledning av lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy som benyttes til transport av forsyninger eller personell til eller innen et område hvor det foregår virksomhet utenfor kysten av en kontraherende stat, eller for lønnsarbeid utført ombord i taubåter eller andre hjelpefartøy knyttet til slik virksomhet, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

Artikkel 22

ANNEN INNTEKT

1. Inntekter som oppebæres av en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal uansett hvor de skrives seg fra bare kunne skattlegges i denne stat.
2. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse på inntekt, bortsett fra inntekt av fast eiendom som definert i artikkel 6 punkt 2, når mottakeren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som inntekten skrives seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

KAPITTEL IV

Beskatning av formue

Artikkel 23

FORMUE

1. Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.
2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for utøvelse av selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.
3. Formue som består av skip, luftfartøy og containere som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip, luftfartøy og containere, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor fortjenesten av slik virksomhet i henhold til artikkel 8 kan skattlegges.
4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

KAPITTEL V

Unngåelse av dobbeltbeskatning

Artikkel 24

1. I Norge skal dobbeltbeskatning unngås på følgende måte:
 - a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Belgia skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene b) og d), unnta slik inntekt eller formue fra beskatning.
 - b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekter som i henhold til bestemmelsene i artikkel 10, punkt 2, artikkel 11, punkt 2, artikkel 16, punkt 1, og artikkel 21 kan skattlegges i Belgia, skal Norge innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarende den skatt som er betalt i Belgia. Slikt fradrag skal imidlertid ikke i noe tilfelle overstige den del av skatten, beregnet før fradraget er gitt, som svarer til slike inntekter som skriver seg fra Belgia.
 - c) Uansett bestemmelsene i underpunkt b) skal dividender som utdeles av et selskap som er hjemmehørende i Belgia til et selskap som er hjemmehørende i Norge, være fritatt fra norsk skatt forutsatt at dividendene ville ha vært fritatt fra skatt i henhold til norsk lovgivning hvis begge selskaper hadde vært hjemmehørende i Norge, og videre forutsatt at i den utstrekning dividendebeløpet som er oppgitt i forbindelse med en regnskapsperiode av et selskap som er hjemmehørende i Belgia samsvarer med dividendene det har mottatt direkte eller gjennom en annen juridisk person, i den samme eller en forutgående regnskapsperiode av aksjer i et selskap hjemmehørende i en tredje stat, skal fritaket fra norsk skatt bare tilstås i den utstrekning dividendene mottatt av aksjer i

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

selskapet hjemmehørende i den tredje stat er undergitt selskapsskatt i Belgia eller, hvis dette ikke er tilfelle, dividende ville blitt fritatt fra norsk skatt hvis aksjene hadde vært eiet direkte av selskapet som er hjemmehørende i Norge.

- d) Når en person som er bosatt i Norge oppbeholder inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av den norske skatten på denne persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.
2. I Belgia skal dobbeltbeskatning unngås på følgende måte:
 - a) Når en person bosatt i Belgia oppbeholder inntekt eller eier formue som kan skattlegges i Norge i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst, bortsett fra bestemmelsene i artikkel 10, punktene 2 og 3, artikkel 11, punktene 2 og 7 og artikkel 12, punkt 5, skal Belgia unnta slik inntekt eller formue fra beskatning, men kan ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt eller formue benytte den skattesats som ville ha kommet til anvendelse hvis slik inntekt eller formue ikke var blitt unntatt.
 - b) Når en person bosatt i Belgia oppbeholder av sin samlede inntekt for belgisk skatteformål dividender som er skattepliktige i henhold til artikkel 10, punktene 2 eller 3, og som ikke er unntatt fra belgisk skatt i henhold til underpunkt c), renter som er skattepliktige i henhold til artikkel 11, punktene 2 eller 7, eller royalty som er skattepliktige i henhold til artikkel 12, punkt 5, skal den fastsatte andel av den utenlandske skatt som det er fastsatt bestemmelse for i henhold til belgisk lov, på de vilkår og med den sats som er fastsatt i slik lov, tillates som fradrag mot belgisk skatt som relaterer seg til slik inntekt.
 - c) Når et selskap hjemmehørende i Belgia eier aksjer i et aksjeselskap hjemmehørende i Norge og som er skattepliktig i Norge for sin fortjeneste, skal dividender som er betalt til det av det sistnevnte selskapet og som kan skattlegges i Norge overensstemmende med artikkel 10, punktene 2 og 3, være unntatt fra selskapsskatt i Belgia i den utstrekning unntak hadde blitt innrømmet hvis de to selskapene hadde vært hjemmehørende i Belgia.
 3. En kontraherende stat kan skattlegge inntekt som overensstemmende med overenskomsten kan skattlegges i den annen kontraherende stat, i den utstrekning denne inntekt ikke er skattlagt i den annen stat på grunn av fradrag i denne stat for underskudd (tap), og slikt fradrag er gitt ved inntektsansettelsen for hvilken som helst regnskapsperiode i den førstnevnte stat.

KAPITTEL VI

Særlige bestemmelser

Artikkel 25

IKKE-DISKRIMINERING

1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

- som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under de samme forhold. Denne bestemmelse skal, uansett bestemmelsene i artikkel 1, også få anvendelse på personer som ikke er bosatt i en eller begge de kontraherende stater.
2. Statsløse personer som er bosatt i en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt denne annen stats egne borgere under de samme forhold.
 3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal i denne annen stat ikke være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne annen stat som utøver samme virksomhet. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritak og nedsettelse ved beskatningen, som den på grunn av sivilstand eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.
 4. Med mindre bestemmelsene i artiklene 9, 11 punkt 7 eller 12 punkt 5 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige inntekt på de samme vilkår som tilsvarende utbetalinger til personer bosatt i den førstnevnte stat. På samme måte skal gjeld som et foretagende i en kontraherende stat har til en person bosatt i den annen kontraherende stat, være fradragsberettiget ved fastsettelsen av foretagendets skattepliktige formue på de samme vilkår som gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.
 5. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital helt eller delvis eies eller kontrolleres, direkte eller indirekte av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller forpliktelser i sammenheng hermed som andre lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.
 6. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at det:
 - a) forplikter en kontraherende stat til å innrømme statsborgere av den annen kontraherende stat, som ikke er statsborgere av den førstnevnte kontraherende stat, særskilte skattelettelser som tilstås tilbakevendte statsborgere av denne kontraherende stat;
 - b) hindrer Norge fra å skattlegge et fast driftssted som et selskap hjemmehørende i Belgia har i Norge etter den sats som gjelder for ikke-utdelt overskudd i et selskap hjemmehørende i Norge;
 - c) hindrer Belgia fra å skattlegge der totale fortjeneste som kan tilskrives et fast driftssted som et selskap hjemmehørende i Norge har i Belgia, eller en sammenslutning som har stedet for den virkelige ledelse i Norge, etter den skattesats som er foreskrevet i belgisk lovgivning;
 - d) hindrer Belgia fra å pålegge forskuddsbetaling på dividender oppbåret fra en aksjepost som er tilknyttet et fast driftssted eller et fast sted som et selskap hjemmehørende i Norge har i Belgia, eller en sammenslutning som har stedet for den virkelige ledelse i Norge, og er skattepliktig som et selskap i Belgia.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

7. Bestemmelsene i denne artikkel skal, uansett bestemmelsene i artikkel 2, få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 26

FREM GANGSMÅTE VED INNGÅELSE AV GJENSIDIGE AVTALER

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt, eller hvis saken faller inn under artikkel 25 punkt 1, for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra mottakelsen av den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i overenskomsten.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrundet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Forutsatt at saken er fremmet innen den tidsfrist som er nevnt i punkt 1, skal enhver avtale som måtte komme i stand, legges til grunn uansett tidsfristene i de kontraherende staters interne lovgivning.
3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. Særlig skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater kunne avtale:
 - a) henføringen av inntekt, fradrag eller godskrivning til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat;
 - b) fordelingen av inntekt, fradrag eller godskrivning mellom tilknyttede foretagender;
 - c) en felles forståelse av et uttrykk benyttet i overenskomsten;
 - d) en felles benevnelse av spesielle inntektstyper; og
 - e) en felles fastsettelse av kilden for spesielle inntektstyper.
4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter og i den hensikt å gjennomføre bestemmelsene i overenskomsten.

Artikkel 27

UTVEKSLING AV OPPLYSNINGER

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Utveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives ikke er i strid med overenskomsten. Utvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve de skatter som kommer inn under overenskomsten, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning eller avgjøre klager vedrørende disse skatter. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judisielle avgjørelser.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:
 - a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
 - b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
 - c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

Artikkel 28

BISTAND VED INNFORDRING

1. De kontraherende stater skal yte bistand til hverandre ved forkynning av dokumenter i forbindelse med, og ved innfordring av, krav på skatter omhandlet i artikkel 2 i denne overenskomst og tillegg, forhøyelser, renter, omkostninger og bøter som ikke har strafferettslig karakter.
2. På anmodning fra den kompetente myndighet i en kontraherende stat skal den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat, overensstemmende med dens lover og administrative praksis som gjelder for forkynninger av dens egne skattekrav, forkynne for adressaten de dokumenter som kommer fra den førstnevnte stat og som gjelder skattekrav som det er vist til i punkt 1.
3. På anmodning fra den kompetente myndighet i en kontraherende stat skal den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat, overensstemmende med de lover og den administrative praksis som gjelder for innfordring av dens egne skattekrav, innfordre de skattekrav som det er vist til i punkt 1 som er forfalt i den førstnevnte stat og som ikke lenger kan bestrides. Slike skattekrav skal ikke i den stat som mottar anmodningen, ha noen fortrinnsrett som er spesielt tilstått skattekrav i denne stat. Den stat som mottar anmodningen plikter ikke å anvende noen former for tvangsinnfordring som ikke er hjemlet i lover eller administrativ praksis i den stat som fremsetter anmodningen.
4. Anmodningen om bistand til innfordring av et skattekrav skal være ledsaget av en offisiell kopi av hjemmelen for tvangsinnfordring i den stat som fremsetter anmodningen og, hvis hensiktsmessig, en bekreftet kopi av eventuelle endelige avgjørelser av et administrativt organ eller domstol.
5. På anmodning fra den kompetente myndighet i en kontraherende stat skal den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat ta de nødvendige skritt for å sikre innfordring av et skattekrav selv om det ikke er endelig fastsatt eller er omtvistet eller en-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

nå ikke oppfyller kravene for tvangsinnfordring; bestemmelsene i punkt 3 kommer til anvendelse, så langt de passer på slike foranstaltninger.

6. Bestemmelsene i artikkel 27, punkt 1 skal også få anvendelse på alle opplysninger som, i kraft av denne artikkel, blir fremskaffet for den kompetente myndighet i den stat som mottar anmodningen.

Artikkel 29

BEGRENSNINGER MED HENSYN TIL VIRKNINGEN AV OVERENSKOMSTEN

1. Bestemmelsene i denne overenskomst skal ikke begrense beskatning i henhold til belgisk lov av et selskap som er hjemmehørende i Belgia i tilfelle av salg av dets egne aksjer eller i tilfelle av utdeling av dets aktiva.
2. Intet i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer medlemmer av en diplomatisk delegasjon eller konsulær stasjon i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.
3. Overenskomsten skal ikke få anvendelse på internasjonale organisasjoner, deres organer eller deres tjenestemenn og på personer som er medlemmer av en diplomatisk delegasjon eller konsulær stasjon fra en tredje stat, som er tilstede i en kontraherende stat og ikke i noen av de kontraherende stater blir behandlet som en person bosatt der med hensyn til skatter av inntekt eller formue.

KAPITTEL VII

Sluttbestemmelser

Artikkel 30

IKRAFTTREDELSE

1. Denne overenskomst skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Brussel så snart som mulig.
2. Overenskomsten trer i kraft den femtende dag som følger etter den dag da ratifikasjonsdokumentene ble utvekslet, og dens bestemmelser skal ha virkning:
 - a) I Norge:

med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft og etterfølgende år;
 - b) I Belgia:

med hensyn til skatter av inntekt i enhver skatteperiode som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft.
3. Overenskomsten mellom Norge og Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og regulering av visse andre spørsmål med hensyn til skatter av inntekt og formue samt sluttprotokollen undertegnet i Brussel den 30. juni 1967, skal opphøre å ha virkning for enhver skatt i den tid som denne overenskomst har virkning for disse skatter, overensstemmende med punkt 2.
4. Overenskomsten av 29. oktober 1928 mellom Belgia og Norge til unngåelse av dobbeltbeskatning av skipsfartsinntekter, skal opphøre å ha virkning i den tid som artikkel 8 i denne overenskomst har virkning.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Belgia til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg

Artikkel 30

OPPHØR

1. Denne overenskomsten skal forbli i kraft inntil den blir oppsagt av en kontraherende stat. Hver av de kontraherende stater kan si opp overenskomsten gjennom diplomatiske kanaler ved å gi varsel om opphør minst seks måneder etter utløpet av det femte år etter det år da overenskomsten trer i kraft. I såfall skal overenskomsten opphøre å ha virkning:
 - a) I Norge:
med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) som følger etter det år da varsel om oppsigelse blir gitt;
 - b) I Belgia:
med hensyn til skatter av inntekt i enhver skatteperiode som begynner 1. januar i det kalenderår som følger etter det år da varsel om oppsigelse blir gitt.

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

UTFERDIGET i to eksemplarer i Oslo den 14. april 1988, på det engelske språk.

For Kongeriket Norges
Regjering

Arne Øien

For Kongeriket Belgias
Regjering

F. Aerts
